叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞阳光(christmas Sunshine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞阳光(Christmas Sunshine)

· ['bʌfəloʊ] · [nuː] [jɔːk] ·
· **BUFFALO** · **NEW** **YORK** ·
· 水牛 · 新的 约克 ·

·布法罗 ·纽约·

[ðə; ði] [heɪz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **HAYES** **LITHOGRAPHING** **CO** **.**
这 海耶斯 石版印刷 一氧化碳 .

海耶斯石印公司

[oʊ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [noʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] ,
O **the** **angels** **know** **the** **blessed** **day** **,**
哦 这 天使 知道 这 蒙福 天 ,

天使们都知道这幸福的日子，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðer; ðər] [hɑːps] [ə'nuː] ?
And **strike** **their** **harps** **anew** **?**
和 罢工 他们的 竖琴 重新 ?

他们又要重新弹奏竖琴了吗?

[ðen] [meɪ] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪ]
Then **may** **the** **echo** **of** **their** **lay**
然后 可能 这 回声 的 他们的 躺

愿他们的歌声回荡

[floʊt] ['swiːtli] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Float **sweetly** **down** **to** **you** **,**
漂浮 甜蜜地 向下 到 你 ,

轻轻飘落到你身边，

[ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [sɔːŋ]
And **fill** **your** **soul** **with** **Christmas** **song**
和 充满 你的 灵魂 和 圣诞节 歌曲

让圣诞歌曲充满你的灵魂

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]['ekoʊ][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] .
That **your** **heart** **shall** **echo** **your** **whole** **life** **long** **.**
那 你的 心 将 回声 你的 所有的 生活 长的 .

愿你的心声伴随你一生。

['heɪvərˌgæl] .
Havergal **.**
哈弗格尔 .

哈弗格尔。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
A **bright** **and** **happy** **Christmas** **to** **you** **!**
一个 明亮的 和 快乐的 圣诞节 到 你 !

祝您圣诞快乐!

[lɪft] [ʌp] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Lift **up** **yourselves** **to** **the** **great** **meaning** **of** **the** **day** **,**
举起 向上 你们自己 到 这 伟大的 意义 的 这 天 ,

提升自我，领悟这一天的伟大意义。

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][hjuːˈmænəti][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [səˈblaɪmli] [ˈpreʃəs] [ðæt]
and **dare** **to** **think** **of** **your** **humanity** **as** **something** **so** **sublimely** **precious** **that**
和 敢 到 思考 的 你的 人类 作为 某物 所以 极致地 宝贵的 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
it **is** **worthy** **of** **being** **made** **an** **offering** **to** **God** **,**
它 是 值得 的 存在 制成 一个 提供 到 上帝 ,

并且敢于将你的人性视为如此崇高珍贵之物，以至于值得献给上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
and **then** **go** **out** **to** **the** **pleasures** **and** **duties** **of** **your** **life** **,**
和 然后 去 出去 到 这 快乐 和 职责 的 你的 生活 ,

然后去享受你生活中的乐趣和履行你的职责吧。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtruːli][bɔːrn] [əˈnuː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] ,
having **been** **truly** **born** **anew** **into** **His** **Divinity** **,**
拥有 到过 真的 出生 重新 进入 他的 神 ,

真正地在祂的神性中重生之后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hjuːˈmænəti][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
as **He** **was** **born** **into** **our** **humanity** **on** **Christmas** **Day** **.**
作为 他 曾是 出生 进入 我们的 人类 在 圣诞节 天 .

祂于圣诞节降生为我们人类。

[ˈfɪlɪps] [brʊks] .
Phillips **Brooks** **.**
菲利普斯 布鲁克斯 .

菲利普斯·布鲁克斯。

[moʊst][ˈtændʒəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [biː; bi] ,
Most **tangible** **of** **all** **the** **gods** **that** **be** **,**
最多 有形 的 全部 这 神 那 是 ,

在所有神祇中，最有形的一位，

[oʊ][ˈsæntə] [ˈklɔz] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪns] [ˈɪnfənsi] ! —
O **Santa** **Claus** **—** **our** **own** **since** **infancy** **!** **—**
哦 圣诞老人 克劳斯 — 我们的 自己的 自从 婴儿期 ! —

哦，圣诞老人——我们从小就拥有的圣诞老人！

[æz; əz][fɜːrst][wiː; wi] [ˈskæmpəd] [tuː; tə] [ðiː] — [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,
As **first** **we** **scampered** **to** **thee** **—** **now** **,** **as** **then** **,**
作为 第一的 我们 四处逃窜 到 你 — 现在 , 作为 然后 ,

就像我们最初奔向你一样——现在，也像那时一样，

[teɪk] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] [əˈgen] .
Take **us** **as** **children** **to** **thy** **heart** **again** **.**
拿 我们 作为 孩子们 到 你的 心 再次 .

再次像对待孩子一样，将我们拥入你的怀抱。

[ˈraɪli] .
Riley **.**
莱利 .

莱利。

[hen] [ˈwelkəm]
HEN **welcome**
母鸡 欢迎

HEN 欢迎

[snoʊ] [ʌv; əv]
snow **of**
雪 的

雪

['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

圣诞节，

[wiː; wi] [riːd] [ðaɪ]
We read thy
我们 读 你的

我们读了你的

['prɑːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

预言，

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt]
We know what
我们 知道 什么

我们知道什么

[wɪʃ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ,
wish lies hidden ,
希望 谎言 隐 ,

愿望隐藏着，

[wʌt] [dʒəːmz][ʌv; əv]
What germs of
什么 细菌 的

哪些细菌

[laɪf] [meɪ] [biː; bi]
life may be
生活 可能 是

生命或许是

[kən'siːld] [bɪ'niːθ]
Concealed beneath
暗 下面

隐藏在

[ðaɪ] ['mænt(ə)l] ,
thy mantle ,
你的 地幔 ,

你的斗篷，

[ɔːl] ['foʊldɪd] [kloʊz]
All folded close
全部 折叠 关闭

全部折叠起来

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

离开，

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fru'ɪʃ(ə)n] ,
Awaiting their fruition ,
等待中 他们的 果实 ,

等待结果，

[ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] .
In heaven's eternal day .
在 天 永恒 天 .

在天堂永恒的日子里。

[em] . [siː] . [oʊ] .
M . **C** . **O** .
M . C . 哦 .

行动管制令

[wʌn] [wɪʃ] [er] [jet] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [jɪr] ['ɛndz] ;
One wish ere yet the long year ends ;
一 希望 埃雷 然而 这 长的 年 结束 ;

在漫长的一年结束之前，许下一个愿望；

[lets] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [raɪm] ,
Let's close it with a parting rhyme ,
我们来吧 关闭 它 和 一个 离别 韵 ,

让我们以一首临别韵诗来结束今天的分享吧。

[ə; eɪ] [pledʒ] , [ə; eɪ] [hænd] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
A pledge , a hand , to all our friends
一个 保证 , 一个 手 , 到 全部 我们的 朋友们

向我们所有的朋友们致以承诺和问候

[æz; əz] [fɪts] [ðə; ðiː] ['meri] ['krɪsməs] [taɪm] :
As fits the merry Christmas time :
作为 适合 这 欢乐 圣诞节 时间 :

正值圣诞佳节，气氛欢快：

[ɑːn] ['laɪfs] [waɪd] [siːn] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [pɑːrts] ,
On life's wide scene you , too , have parts ,
在 生活的 宽的 场景 你 , 也 , 有 部分 ,

在广阔的人生舞台上，你也扮演着自己的角色。

[ðæt] [feɪt] [er] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] ;
That Fate ere long shall bid you play ;
那 命运 埃雷 长的 将 出价 你 玩 ;

不久之后，命运将安排你参与游戏；

[gʊd] - [naɪt] : [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] , ['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] ,
Good - night : with honest , gentle hearts ,
好的 - 夜晚 : 和 诚实的 , 温和的 心 ,

晚安：带着真诚、温柔的心

[ə; eɪ] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [goʊ] ['ɔːlweɪ] .
A kindly greeting go alway .
一个 亲切地 问候 去 总是 .

一句亲切的问候永远伴随着你。

['θækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .

萨克雷。

[tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['wɪntər] [waɪld] ,
T was the winter wild ,
T 曾是 这 冬天 荒野 ,

那是寒冷的冬天，

[waɪl] [ðə; ðiː] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [tʃaɪld]
While the heaven - born child
尽管 这 天堂 - 出生 孩子

而天降之子

[ɔːl] ['miːnli] [ræpt] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːd] ['meɪndʒər] [laɪz] :
All meanly wrapt in the rude manger lies :
全部 卑鄙地 包裹 在 这 粗鲁的 马槽 谎言 :

这一切都卑鄙地包裹在粗鲁的谎言之中：

['neɪtʃər] , [ɪn] [ɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Nature , in awe to him
自然 , 在 敬畏 到 他

大自然对他充满敬畏。

[hæd; həd] - [hɜːr; hər] ['gɔːdi] [trɪm] ,
Had doff'd her gaudy trim ,
有 - 她 艳丽的 修剪 ,

她脱掉了艳丽的装饰，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['mæstər][soʊ][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] :
With her great Master so to sympathize :
和 她 伟大的 掌握 所以 到 同情 :

她如此同情她伟大的主人：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['siːz(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It was no season then for her
它 曾是 不 季节 然后 为了 她

那时对她来说并非旺季。

[tuː; tə]['wɑːntən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [hɜːr; hər] ['lʌsti] ['pærəmʊr] .
To wanton with the sun , her lusty paramour .
到 放肆 和 这 太阳 , 她 好色的 情人 .

与她好色的情人一起放荡于阳光之下。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['spiːtʃɪz] [fer]
Only with speeches fair
仅有的 和 演讲 公平的

只有公平的演讲

[ʃiː; ʃi] [wuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er]
She wooes the gentle air
她 求爱 这 温和的 空气

她向温柔的空气倾慕。

[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['gɪlti] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [snoʊ] :
To hide her guilty front with innocent snow :
到 隐藏 她 有罪的 正面 和 清白的 雪 :

用无辜的雪掩盖她罪恶的真面目：

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [ʃeɪm] ,
And on her naked shame ,
和 在 她 裸 耻辱 ,

她赤裸裸地羞愧难当。

[pə'luːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] [bleɪm] ,
Pollute with sinful blame ,
污染 和 罪恶的 责备 ,

以罪恶的责备玷污，

[ðə; ði] ['seɪntli] [veɪl][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [waɪt] [tuː; tə] [θroʊ] ;
The saintly veil of maiden white to throw ;
这 圣洁的 面纱 的 少女 白色的 到 扔 ;

抛下圣洁的少女白色面纱；

[kən'faʊndɪd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['meɪkɚz] [aɪz]
Confounded , that her Maker's eyes
令人困惑 , 那 她 制造商的 眼睛

困惑，造物主的目光

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [soʊ] [nɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [faʊl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .
Should look so near upon her foul deformities .
应该 看 所以 靠近 之上 她 犯规 畸形 .

竟敢如此近距离地盯着她丑陋的畸形部位。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə] [siːs] ,

But	he	,	her	fears	to	cease	,
但	他	,	她	恐惧	到	停止	,

但他，她的恐惧，将会停止，

[sent] [daʊn] [ðə; ði] [miːk] - - [piːs] ;

Sent	down	the	meek	-	ey'd	Peace	;
发送	向下	这	温顺	-	-	和平	;

降下温顺的和平；

[ʃiː; ʃi] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪvz] [griːn] , [keɪm] ['sɔːftli] ['slaɪdɪŋ]

She	,	crowned	with	olives	green	,	came	softly	sliding
她	,	加冕	和	橄榄	绿色的	,	来了	轻轻	滑动

她头戴橄榄绿的冠冕，轻盈地滑了过来。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [sfɪr]

Down	through	the	turning	sphere
向下	通过	这	转弯	领域

向下穿过旋转球体

[hɪz; ɪz] ['redi] ['hɑːrbɪndʒər] ,

His	ready	harbinger	,
他的	准备好	预兆	,

他早已准备就绪的先兆，

[wɪð; wɪθ]['tɜːrt(ə)l] [wɪŋ] [ðə; ði] ['æmərəs] [klaʊdz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ;

With	turtle	wing	the	amorous	clouds	dividing	;
和	龟	翼	这	多情	云	分割	;

乌龟的翅膀分开多情的云朵；

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] ['mɜːrtl] [wɑːnd] ,

And	,	waving	wide	her	myrtle	wand	,
和	,	挥手	宽的	她	桃金娘	魔杖	,

她挥舞着手中的桃金娘魔杖，

[ʃiː; ʃi] [streɪks] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] [θruː] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

She	strikes	a	universal	peace	through	sea	and	land	.
她	罢工	一个	普遍的	和平	通过	海	和	土地	.

她为海洋和陆地带来了普遍的和平。

[noʊ][wɔːr][ɔːr] ['bætəlz] [saʊnd] ,

No	war	or	battle's	sound	,
不	战争	或者	战斗的	声音	,

没有战争或战斗的声音，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] ;

Was	heard	the	world	around	;
曾是	听到	这	世界	大约	;

全世界都听到了；

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [hʌŋ] ,

The	idle	spear	and	shield	were	high	up	hung	,
这	闲置的	矛	和	盾	是	高的	向上	悬挂	,

闲置的长矛和盾牌高高悬挂着。

[ðə; ði] [hʊkt] ['tʃæriət] [stʊd] ,

The	hooked	chariot	stood	,
这	钩子	战车	站立	,

那辆带钩的战车停了下来，

[ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] [blʌd] ;

Unstained	with	hostile	blood	;
未染色	和	敌对的	血	;

未沾染敌方鲜血；

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [speɪk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrmd] [θrɔːŋ] ;

The	trumpet	spake	not	to	the	armed	throng	;
这	喇叭	说	不是	到	这	武装	人群	;

号角声未能传达给武装的暴民;

[ænd; ənd] [kɪŋz] [sæt] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [aɪ] ,

And	kings	sat	still	with	awful	eye	,
和	国王	卫星	仍然	和	可怕	眼睛	,

国王们面色阴沉地静静坐着,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [nuː] [ðer; ðər]['sɑːvrən][lɔːrd][wʌz; wəz][baɪ] .

As	if	they	surely	knew	their	sovran	Lord	was	by	.
作为	如果	他们	一定	知道	他们的	主权	主	曾是	经过	.

仿佛他们确信他们的至高主宰就在身边。

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,

But	peaceful	was	the	night	,
但	和平	曾是	这	夜晚	,

但夜晚很平静。

[werˈɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪt]

Wherein	the	Prince	of	light
其中	这	王子	的	光

其中，光明之王

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈgæn] :

His	reign	of	Peace	upon	the	earth	began	:
他的	在位	的	和平	之上	这	地球	开始	:

他在地球上开启了和平统治:

[ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wɪst]

The	winds	with	wonder	whist
这	风	和	想知道	惠斯特

风带着奇妙的呼啸

['smuːðli] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kɪst] ,

Smoothly	the	waters	kist	,
顺利	这	水	基斯特	,

水面平静如镜,

['wɪspərɪŋ] [nuː] [dʒɔɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪld]['oʊʃ(ə)n] ,

Whispering	new	joys	to	the	mild	ocean	,
耳语	新的	喜悦	到	这	温和的	海洋	,

对着温柔的大海低语新的喜悦,

[huː] [naʊ] [hæθ] [kwaɪt][fərˈgɑːt][tuː; tə] [reɪv] ,

Who	now	hath	quite	forgot	to	rave	,
WHO	现在	有	相当	忘了	到	锐舞	,

谁已完全忘记了狂喜,

[waɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv][kɑːm][sɪt] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [weɪv] .

While	birds	of	calm	sit	brooding	on	the	charmed	wave	.
尽管	鸟类	的	冷静的	坐	沉思	在	这	迷住了	海浪	.

而宁静的鸟儿则栖息在迷人的波浪上沉思。

['mɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

米尔顿。

[oʊm] [seɪ] [ðæt] ['evər] - [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n] [kʌmz]

OME	say	that	ever	'	gainst	that	season	comes
OME	说	那	曾经	-	对抗	那	季节	来

OME表示，无论何时"反对那个赛季到来"。

[wer'ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [bɜːrθ][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,

Wherein	**our**	**Saviour's**	**birth**	**is**	**celebrated**	**,**
其中	我们的	救世主的	出生	是	著名	,

其中庆祝我们救主的诞生，

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;

The	**bird**	**of**	**dawning**	**singeth**	**all**	**night**	**long**	**;**
这	鸟	的	黎明	辛格斯	全部	夜晚	长的	;

黎明之鸟彻夜歌唱;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] , [noʊ]['spɪrɪt] [der] [stɜːr] [ə'brɔːd] ,

And	**then**	**,**	**they**	**say**	**,**	**no**	**spirit**	**dare**	**stir**	**abroad**	**,**
和	然后	,	他们	说	,	不	精神	敢	搅拌	国外	,

然后，他们说，没有亡灵敢在外面活动。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] , [ðen] [noʊ][p'lænɪts] [straɪk] ,

The	**nights**	**are**	**wholesome**	**,**	**then**	**no**	**planets**	**strike**	**,**
这	夜晚	是	健康	,	然后	不	行星	罢工	,

夜晚宁静祥和，没有行星撞击地球。

[noʊ] ['feri] [teɪks] [nɔːr] [wɪtʃ] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ,

No	**fairy**	**takes**	**nor**	**witch**	**hath**	**power**	**to**	**charm**	**,**
不	仙女	需要	也不	巫婆	有	力量	到	魅力	,

没有仙女或女巫拥有魅惑之力。

[soʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪʃəs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

So	**hallow'd**	**and**	**so**	**gracious**	**is**	**the**	**time**	**.**
所以	神圣的	和	所以	亲切	是	这	时间	.

这是一个多么神圣而美好的时刻。

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚。

['hoʊli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['beθlihem] !

HOLY	**Child**	**of**	**Bethlehem**	**!**
圣	孩子	的	伯利恒	!

伯利恒圣婴!

[dɪ'send] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] ;

Descend	**to**	**us**	**,**	**we**	**pray**	**;**
下降	到	我们	,	我们	祈祷	;

我们祈求您降临到我们身边;

[kæst] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][sɪn] , [ænd; ənd]['entər][ɪn] ,

Cast	**out**	**our**	**sin**	**,**	**and**	**enter**	**in**	**,**
投掷	出去	我们的	罪	,	和	进入	在	,

除去我们的罪孽，进入圣殿。

[biː; bi][bɔːrn][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

Be	**born**	**in**	**us**	**to**	**-**	**day**	**.**
是	出生	在	我们	到	-	天	.

今天在我们心中诞生。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz]

We	**hear**	**the**	**Christmas**	**angels**
我们	听到	这	圣诞节	天使

我们听到了圣诞天使的声音

[ðə; ði] [greɪt] [glæd]['taɪdɪŋz] [tel] ;

The	**great**	**glad**	**tidings**	**tell**	**;**
这	伟大的	高兴的	消息	告诉	;

好消息传来;

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Oh	**come**	**to**	**us**	**,**	**abide**	**with**	**us**	**,**
哦	来	到	我们	,	遵守	和	我们	,

来吧，到我们这里来，与我们同住。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪ'mænjuəl] !

Our	**Lord**	**Emmanuel**	**!**
我们的	主	伊曼纽尔	!

我们的主以马内利！

['fɪlɪps] [brʊks] .

Phillips	**Brooks**	**.**
菲利普斯	布鲁克斯	.

菲利普斯·布鲁克斯。

[swel] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋ] !

Swell	**the**	**notes**	**of**	**the**	**Christmas**	**Song**	**!**
膨胀	这	笔记	的	这	圣诞节	歌曲	!

奏响圣诞颂歌的旋律！

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'brɔːd] !

Sound	**it**	**forth**	**through**	**the**	**earth**	**abroad**	**!**
声音	它	前进	通过	这	地球	国外	!

让它传遍世界各地！

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [θæŋks] [ænd; ənd] [lɔːd] !

Blessing	**and**	**honor**	**,**	**thanks**	**and**	**laud**	**!**
祝福	和	荣誉	,	谢谢	和	赞美	!

祝福与荣耀，感谢与赞美！

[teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [sɔːŋ] !

Take	**the**	**joy**	**of**	**the**	**Christmas**	**Song**	**!**
拿	这	喜悦	的	这	圣诞节	歌曲	!

感受圣诞歌曲带来的快乐吧！

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ?

Are	**not**	**the**	**tidings**	**good**	**and**	**true**	**?**
是	不是	这	消息	好的	和	真的	?

这消息难道不是好消息吗?

[piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Peace	**to**	**you**	**,**
和平	到	你	,

愿你平安。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɪz]['evər] [nuː] .

And	**God's**	**good**	**will**	**that**	**is**	**ever**	**new**	**.**
和	神的	好的	将要	那	是	曾经	新的	.

还有上帝永不改变的恩慈。

['heɪvərˌgæl] .

Havergal	**.**
哈弗格尔	.

哈弗格尔。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [huːz] [aɪz]

OU	**little**	**children**	**,**	**in**	**whose**	**eyes**
俄亥俄大学	小的	孩子们	,	在	谁	眼睛

OU 的小孩子们，在他们眼中

[ʌn'dimd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [gləuz] ,

Undimmed	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**glows**	**,**
未变暗	这	光	的	天堂	发光	,

天光依旧皎洁，

[huːz] [driːmz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] ,
Whose dreams are bright with paradise ,
谁 梦境 是 明亮的 和 天堂 ,

谁的梦境充满天堂般的光明?

[huːz] [soʊlz] [ɑːr; ər]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [snəuz] ,
Whose souls are whiter than the snows ,
谁 灵魂 是 更白 比 这 雪 ,

他们的灵魂比雪还要洁白，

[frʌm; frəm]['hoʊli][lɪps][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
From holy lips and undefiled ,
从 圣 嘴唇 和 未受污染的 ,

来自圣洁无瑕的嘴唇，

[briːð] [jʊr; jər][sɔːft] [prer] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] !
Breathe your soft prayer to Christ , the Child !
呼吸 你的 柔软的 祷告 到 基督 , 这 孩子 !

向圣婴基督轻声祈祷!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['θɪnɪŋ] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [sprent]
And you whose thinning locks are sprent
和 你 谁 稀疏 锁 是 斯普伦特

而你，头发稀疏，却充满活力。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔtəmz] [raɪm] ,
With unreturning autumn's rime ,
和 不可逆转 秋天的 韵脚 ,

秋日的雾凇永不消逝，

[huːz] ['hedz] , [laɪk] [wɪnd] - [wɔːrn] [triːz] , [ɑːr; ər] [bent]
Whose heads , like wind - worn trees , are bent
谁 头部 , 喜欢 风 - 磨损 树木 , 是 弯曲

他们的头颅，如同被风吹日晒的树木，弯曲着

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [taɪm] —
Beneath the savage storms of time —
下面 这 野蛮的 暴风雨 的 时间 —

在时间的狂暴风暴之下——

[preɪ] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd]
Pray Christ , the Child , to be your guide
祈祷 基督 , 这 孩子 , 到 是 你的 指导

祈求圣婴基督指引你。

[pæst][ðə; ðɪ][dɪm] [ʃoʊl] , [wer] ['ʃæˌdoʊz] [baɪd] .
Past the dim shoal , where shadows bide .
过去的 这 暗淡 浅滩 , 在哪里 阴影 比德 .

越过昏暗的浅滩，那里阴影笼罩。

[oʊ] ['seɪvɪŋ] [hændz] !
O saving hands !
哦 保存 双手 !

救星之手!

[oʊ]
O
哦

哦

[kraɪst] , [ðæt] ['hiːrz]
Christ , that hears
基督 , 那 听到

基督，祂听见了。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['mʌðɝz] ['lʌlə,baɪz] ;
A **mortal** **mother's** **lullabies** **;**
一个 凡人 母亲的 摇篮曲 ;

凡人母亲的摇篮曲;

[ðæt] [fiːlz] ['aʊər; ɑːr]['ægəni][ænd; ənd] [terz] ,
That **feels** **our** **agony** **and** **tears** **,**
那 感觉 我们的 痛苦 和 眼泪 ,

那让我们感同身受，泪流满面。

[huːz] ['bʊzəm] ['tremblz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [saɪz] ,
Whose **bosom** **trembles** **with** **our** **sighs** **,**
谁 怀 颤抖 和 我们的 叹息 ,

谁的胸膛因我们的叹息而颤抖，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [pjʊr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Give **us** **pure** **hearts** **and** **undefiled** **,**
给 我们 纯的 心 和 未受污染的 ,

赐予我们纯洁无瑕的心灵，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðiː] , [oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Make **us** **like** **thee** **,** **O** **Christ** **,** **the** **Child** **!**
制作 我们 喜欢 你 , 哦 基督 , 这 孩子 !

圣婴基督啊，求你使我们像你一样!

[ˌʌn'noʊn] .
Unknown **.**
未知 .

未知。

[ɑːrk] !
ARK **!**
方舟 !

方舟!

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋz] ,
how **all** **the** **welkin** **rings** **,**
如何 全部 这 威尔金 戒指 ,

所有的天空之环，

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
Glory **to** **the** **King** **of** **kings** **!**
荣耀 到 这 国王 的 国王 !

荣耀归于万王之王!

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['mɜːrsi][maɪld] ,
Peace **on** **earth** **,** **and** **mercy** **mild** **,**
和平 在 地球 , 和 怜悯 温和的 ,

人间和平，慈悲为怀。

[gɑːd][ænd; ənd] ['sɪnər] ['rekənsaild] !
God **and** **sinner** **reconciled** **!**
上帝 和 罪人 和解 !

神与罪人和好!

['dʒɔɪfl] , [ɔːl][jiː; ji][neiʃəns] , [raɪz] ,
Joyful **,** **all** **ye** **nations** **,** **rise** **,**
快乐 , 全部 是的 国家 , 上升 ,

万国万民，欢欣雀跃，起来吧!

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ;
Join **the** **triumph** **of** **the** **skies** **;**
加入 这 胜利 的 这 天空 ;

加入天空的胜利行列;

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['neɪtʃər] [seɪ] ,
Universal **nature** **say** **,**
普遍的 自然 说 ,

普遍的自然规律是这样的:

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Christ **the** **Lord** **is** **born** **to** **-** **day** **.**
基督 这 主 是 出生 到 - 天 .

主基督今日降生。

[kraɪst] , [baɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] [ə'dɔrd] ;
Christ **,** **by** **highest** **heaven** **adored** **;**
基督 , 经过 最高 天堂 受人喜爱 ;

基督，受至高天上的敬拜;

[kraɪst] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔːrd] ;
Christ **,** **the** **everlasting** **Lord** **;**
基督 , 这 永恒 主 ;

基督，永恒的主;

[leɪt] [ɪn] [taɪm] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,
Late **in** **time** **behold** **Him** **come** **,**
晚的 在 时间 看哪 他 来 ,

时日已晚，看哪，祂来了。

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɝːdʒənz] [wuːm] ;
Offspring **of** **a** **Virgin's** **womb** **;**
后代 的 一个 处女的 子宫 ;

处女所生的后代;

- [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['gɑːdhed] [siː] ;
Veil'd **in** **flesh** **and** **Godhead** **see** **;**
- 在 肉 和 神格 看 ;

透过肉身和神性的面纱，一览无余;

[heɪl] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːrnət] ['deɪəti; 'diːəti] !
Hail **,** **th** **'** **Incarnate** **Deity** **!**
冰雹 , th - 体现 神 !

赞美化身神明!

[pliːzd] [æz; əz] [mæn] [wɪð; wɪθ] [men] [tiː] - [ə'pɪr] ,
Pleased **as** **man** **with** **men** **t** **'** **appear** **,**
高兴 作为 男人 和 男人 t - 出现 ,

像男人一样高兴地出现，

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [i'mænjuəl] [hɪr] !
Jesus **,** **our** **Immanuel** **here** **!**
耶稣 , 我们的 伊曼纽尔 这里 !

耶稣，我们的以马内利!

[heɪl] !
Hail **!**
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] !
the **heavenly** **Prince** **of** **Peace** **!**
这 天上 王子 的 和平 !

天上的和平之君!

[heɪl] !
Hail **!**
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !

the	Sun	of	Righteousness	!
这	太阳	的	义	!

正义之日!

[laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [brɪŋz] ,

Light	and	life	to	all	He	brings	,
光	和	生活	到	全部	他	带来	,

祂将光明和生命带给所有人。

['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Risen	with	healing	in	His	wings	.
崛起	和	康复	在	他的	翅膀	.

祂复活了，祂的翅膀带着医治的力量。

[maɪld] [hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ] ,

Mild	He	lays	His	glory	by	,
温和的	他	躺下	他的	荣耀	经过	,

祂温柔地放下祂的荣耀，

[bɔːrn] [ðæt] [mæn] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] [daɪ] ,

Born	that	man	no	more	may	die	,
出生	那	男人	不	更多的	可能	死	,

生而为人，使人不再死亡。

[bɔːrn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Born	to	raise	the	sons	of	earth	,
出生	到	增加	这	儿子们	的	地球	,

生来就是为了养育世间子民，

[bɔːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sekənd] [bɜːrθ] .

Born	to	give	them	second	birth	.
出生	到	给	他们	第二	出生	.

生来就是为了给他们第二次生命。

[tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-] .

Charles	Wesley	.
查尔斯	韦斯利	.

查尔斯·卫斯理。

[ˌoʊ 'diː] [rest] [jiː; ji] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ; [let]

OD	rest	ye	,	merry	gentlemen	;	let
OD	休息	是的	,	欢乐	先生们	;	让

OD休息吧，快乐的先生们；让

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,

nothing	you	dismay	,
没有什么	你	沮丧	,

没什么让你失望的，

[fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz] [bɔːrn]

For	Jesus	Christ	,	our	Saviour	,	was	born
为了	耶稣	基督	,	我们的	救主	,	曾是	出生

因为我们的救主耶稣基督降生了。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

on	Christmas	-	day	.
在	圣诞节	-	天	.

圣诞节当天。

[ðə; ði] [dɑːn] [roʊz] [red] [ɔː(r)] ['beθlihem] ,

The	dawn	rose	red	o'er	Bethlehem	,
这	黎明	玫瑰	红色的	超过	伯利恒	,

黎明时分，伯利恒上空一片血红。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ,

the	stars	shone	through	the	gray	,
这	明星	闪耀	通过	这	灰色的	,

繁星穿透灰蒙蒙的天空，闪耀着光芒。

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz][bɔːrn]

When	Jesus	Christ	,	our	Saviour	,	was	born
什么时候	耶稣	基督	,	我们的	救主	,	曾是	出生

我们的救主耶稣基督降生之时

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

on	Christmas	-	day	.
在	圣诞节	-	天	.

圣诞节当天。

[gɑːd] [rest] [jiː; ji] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]

God	rest	ye	,	little	children	;	let	nothing	you
上帝	休息	是的	,	小的	孩子们	;	让	没有什么	你

愿上帝保佑你们，孩子们；愿你们的一切都安息。

[ə'fraɪt] ,

affright	,
恐惧	,

恐惧，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [jʊr; jər] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðɪs]

For	Jesus	Christ	,	your	Saviour	,	was	born	this
为了	耶稣	基督	,	你的	救主	,	曾是	出生	这

因为你们的救主耶稣基督于今世降生。

['hæpi] [naɪt] :

happy	night	:
快乐的	夜晚	:

晚安：

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['gælə˛li] [ðə; ði] [waɪt] ['flɑːks] ['sliːpɪŋ]

Along	the	hills	of	Galilee	the	white	flocks	sleeping
沿着	这	丘陵	的	加利利	这	白色的	羊群	睡眠

加利利山丘上，白色的羊群正在酣睡

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

躺下，

[wen] [kraɪst] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]

When	Christ	,	the	Child	of	Nazareth	,	was	born	on
什么时候	基督	,	这	孩子	的	拿撒勒	,	曾是	出生	在

当拿撒勒的婴孩基督降生时

['krɪsməs] - [deɪ] .

Christmas	-	day	.
圣诞节	-	天	.

圣诞节。

[gɑːd] [rest] [jiː; ji] , [ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] ; [ə'pɑːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest]

God	rest	ye	,	all	good	Christians	;	upon	this	blessed
上帝	休息	是的	,	全部	好的	基督徒	;	之上	这	蒙福

愿上帝保佑所有虔诚的基督徒；愿你们在这蒙福的日子里安息。

[mɔːrn]

morn
早晨

早晨

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

The	Lord	of	all	good	Christians	was	of	a	woman
这	主	的	全部	好的	基督徒	曾是	的	一个	女士

所有虔诚基督徒的主是一位女性。

[bɔːrn] :

born	:
出生	:

出生日期:

[naʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [hiːl] , [jʊr; jər] [sɪnz] [hiː; hi]

Now	all	your	sorrows	He	doth	heal	,	your	sins	He
现在	全部	你的	悲伤	他	确实	愈合	,	你的	罪孽	他

如今祂医治你所有的忧伤，祂赦免你的罪孽。

[teɪks] [ə'weɪ] ;

takes	away	;
需要	离开	;

带走;

[fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]

For	Jesus	Christ	,	our	Saviour	,	was	born	on
为了	耶稣	基督	,	我们的	救主	,	曾是	出生	在

因为我们的救主耶稣基督诞生于

['krɪsməs] - [deɪ] .

Christmas	-	day	.
圣诞节	-	天	.

圣诞节。

['daɪnə] [mə'riːə] ['mjuːˌlɑːk] .

Dinah	Maria	Mulock	.
迪娜	玛丽亚	穆洛克	.

迪娜·玛丽亚·穆洛克。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [gʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

HERE	are	many	things	from	which	I	might	have	derived	good	,	by	which	I
这里	是	许多	事物	从	哪个	我	可能	有	衍生的	好的	,	经过	哪个	我

[hæv; həv] [nɑːt] ['prɑfɪtid] ,

have	not	profited	,
有	不是	获利	,

以下有很多我本可以从中获益的事物，但我却没有从中获益。

[aɪ] [der] [seɪ] , ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

I	dare	say	,	Christmas	among	the	rest	.
我	敢	说	,	圣诞节	之中	这	休息	.

我敢说，圣诞节也位列其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ,

But	I	am	sure	I	have	always	thought	of	Christmas	time	,
但	我	是	当然	我	有	总是	想法	的	圣诞节	时间	,

但我确信我一直都有想起圣诞节的念头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] — [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [duː] [tuː; tə] [ɪts] ['seɪkrɪd]

when	it	has	come	round	—	apart	from	the	veneration	due	to	its	sacred
什么时候	它	有	来	圆形的	—	除	从	这	崇敬	到期的	到	它是	神圣

[neɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

name	and	origin	,
姓名	和	起源	,

当它最终面世时——除了因其神圣的名字和起源而受到的崇敬之外，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

if	anything	belonging	to	it	can	be	apart	from	that	—	as	a	good	time
如果	任何事物	属于	到	它	能	是	除	从	那	—	作为	一个	好的	时间

;
;
;

如果其中任何一部分可以与此分开——那将是一件好事；

[ə; eɪ][kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] , ['tʃærətəbl] , ['plez(ə)nt] [taɪm] ; [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

a	kind	,	forgiving	,	charitable	,	pleasant	time	;	the	only	time	I	know	of	,
一个	种类	,	宽恕	,	慈善	,	令人愉快的	时间	;	这	仅有的	时间	我	知道	的	,

一段充满善意、宽容、慈善和愉快的时光；我所知的唯一一段时光，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

in	the	long	calendar	of	the	year	,
在	这	长的	日历	的	这	年	,

在漫长的一年中，

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [si:m] [baɪ][wʌn][kən'sent][tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [ʃʌt] - [ʌp] ['hɑ:rts]

when	men	and	women	seem	by	one	consent	to	open	their	shut	-	up	hearts
什么时候	男人	和	女性	似乎	经过	一	同意	到	打开	他们的	关闭	-	向上	心

['fri:li] ,

freely	,
自由	,

当男女似乎都心甘情愿地敞开他们紧闭的心扉时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['feloʊ] -

and	to	think	of	people	below	them	as	if	they	really	were	fellow	-
和	到	思考	的	人们	以下	他们	作为	如果	他们	真的	是	同伴	-

['pæsndʒə˞] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

passengers	to	the	grave	,
乘客	到	这	严重	,

并且把比自己地位低的人看作是真正走向坟墓的同伴，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [baʊnd] [ɑ:n] ['ʌðər] ['dʒə:niz] .

and	not	another	race	of	creatures	bound	on	other	journeys	.
和	不是	其他	种族	的	生物	边界	在	其他	旅程	.

而不是另一群踏上其他旅程的生物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər][pʊt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər][ɪn][maɪ]

And	therefore	,	though	it	has	never	put	a	scrap	of	gold	or	silver	in	my
和	所以	,	尽管	它	有	绝不	放	一个	废料	的	金子	或者	银	在	我的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

因此，尽管它从未让我的口袋里多出一分钱的金银，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] ;

I	believe	that	it	has	done	me	good	,	and	will	do	me	good	;
我	相信	那	它	有	完毕	我	好的	,	和	将要	做	我	好的	;

我相信它过去对我有益，将来也会对我有益；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [gɑ:d] [bles] [ˌaɪ 'ti:] !

and	I	say	,	God	bless	it	!
和	我	说	,	上帝	保佑	它	!

我说，愿上帝保佑它！

[frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .

From	"	A	Christmas	Carol	.
从	"	一个	圣诞节	颂歌	.

出自《圣诞颂歌》。

" [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
" Charles Dickens .
" 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[ɑ:rk] , [ðə; ði][glæd] [saʊnd] !
ARK , the glad sound !
方舟 , 这 高兴的 声音 !

方舟，欢快的声音！

[ðə; ði] ['seɪvjər] [kʌmz] ,
the Saviour comes ,
这 救主 来 ,

救世主来了，

[ðə; ði] ['seɪvjər] ['prɑ:mɪst] [lɔ:ŋ] ;
The Saviour promised long ;
这 救主 承诺 长的 ;

救世主许诺了很久；

[let] ['evri] [hɑ:rt] [prɪ'per] [ə; eɪ] [θroʊn] ,
Let every heart prepare a throne ,
让 每一个 心 准备 一个 王座 ,

让每一颗心都预备好宝座，

[ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !
And every voice a song !
和 每一个 嗓音 一个 歌曲 !

每个声音都是一首歌！

[hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə] [rɪ'li:s]
He comes , the prisoners to release
他 来 , 这 囚犯 到 发布

他来了，要释放囚犯

[ɪn] ['seɪtənz] ['bɑ:ndɪdʒ] [held] ;
In Satan's bondage held ;
在 撒旦的 束缚 握住 ;

被撒旦捆绑；

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [bræs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][bɜ:rst] ,
The gates of brass before Him burst ,
这 大门 的 黄铜 前 他 爆裂 ,

祂面前的铜门崩裂了，

[ðə; ði]['aɪərn] ['fetərz] [ji:ld] .
The iron fetters yield .
这 铁 镣铐 屈服 .

铁镣铐屈服了。

[hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði]['broʊkən] [hɑ:rt] [tu:; tə][baɪnd] ,
He comes , the broken heart to bind ,
他 来 , 这 破碎的 心 到 绑定 ,

他来了，要抚慰破碎的心，

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [soʊl][tu:; tə] [kjʊr] ,
The bleeding soul to cure ,
这 出血 灵魂 到 治愈 ,

需要治愈的流血灵魂

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
And with the treasure of His grace
和 和 这 宝藏 的 他的 优雅

并藉着祂恩典的宝藏

[tiː] - [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pʊr] .
T - enrich the humble poor .
T - 丰富 这 谦逊的 贫穷的 .

使卑微的穷人致富。

['aʊər; ɑːr][glæd] [hoʊ'zænə] , [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,
Our glad Hosannas , Prince of Peace ,
我们的 高兴的 和撒那 , 王子 的 和平 ,

我们欢欣地高呼"和撒那"，和平之君！

[ðaɪ] ['welkəm] [ʃæl; ʃəl][prə'kleɪm] ,
Thy welcome shall proclaim ,
你的 欢迎 将 宣布 ,

你的欢迎将宣告：

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [rɪŋ]
And heaven's eternal arches ring
和 天 永恒 拱门 戒指

天穹永恒的拱门回响

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .
With thy beloved name .
和 你的 心爱 姓名 .

以你挚爱的名字。

['filip] ['dɑːdrɪdʒ] .
Philip Doddridge .
菲利普 多德里奇 .

菲利普·多德里奇。

[kraɪst] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ,
Christ is come to be my Friend ,
基督 是 来 到 是 我的 朋友 ,

基督已成为我的朋友，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;
Leading , loving to the end ;
领导 , 爱 到 这 结尾 ;

引领，爱到最后；

[kraɪst] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kɪŋ] ,
Christ is come to be my King ,
基督 是 来 到 是 我的 国王 ,

基督已成为我的王，

['ɔːrdərɪŋ] , ['ruːlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Ordering , ruling everything .
订购 , 裁决 一切 .

统领一切，主宰一切。

[kraɪst] [ɪz] [kʌm] !
Christ is come !
基督 是 来 !

基督降临了！

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Enough for me ,
足够的 为了 我 ,

对我来说足够了。

['loʊnli] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [biː; bi] .
Lonely though the pathway be .
孤独 尽管 这 路径 是 .

尽管前路孤独。

[ef] . [ɑːr] . ['heɪvərˌgæl] .
F . **R** . **Havergal** .
F . 拉 . 哈弗格尔 .

FR Havergal。

[iː] [huː] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər]
E **who** **have** **scorn'd** **each** **other**
E WHO 有 被鄙视 每个 其他

E 彼此鄙视

[ɔːr]['ɪndʒərd] [frend] [ɔːr] ['brʌðər] ,
Or **injured** **friend** **or** **brother** **,**
或者 受伤 朋友 或者 兄弟 ,

或者受伤的朋友或兄弟,

[ɪn] [ðɪs] [fæst] ['feɪdɪŋ] [jɪr] ;
In **this** **fast** **fading** **year** **;**
在 这 快速地 褪色 年 ;

在这转瞬即逝的一年里;

[jiː; ji] [huː] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,
Ye **who** **,** **by** **word** **or** **deed** **,**
叶 WHO , 经过 单词 或者 契据 ,

你们这些以言语或行为.....

[hæθ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [bliːd] ,
Hath **made** **a** **kind** **heart** **bleed** **,**
有 制成 一个 种类 心 流血 ,

令善良的心滴血,

[kʌm] ['gæðər] [hɪr] .
Come **gather** **here** **.**
来 收集 这里 .

请大家到这里集合。

[let] - [ə'genst] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] ,
Let **sinn'd** **against** **and** **sinning** **,**
让 - 反对 和 犯罪 ,

让那些被冒犯和正在犯罪的人,

[fər'get] [ðer; ðər] [-] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
Forget **their** **strife's** **beginning** **;**
忘记 他们的 冲突的 开始 ;

忘记他们冲突的起因吧;

[biː; bi] [lɪŋks] [noʊ] [lɔːŋgər] ['broʊkən] ,
Be **links** **no** **longer** **broken** **,**
是 链接 不 更长 破碎的 ,

请确保链接不再断开。

[biː; bi] [swiːt] [fər'gɪvnəs] ['spoʊkən] ,
Be **sweet** **forgiveness** **spoken** **,**
是 甜的 饶恕 说 ,

说出甜蜜的宽恕吧。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] .
Under **the** **holly** **bough** **.**
在下面 这 冬青 买 .

在冬青树枝下。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Ye **who** **have** **lov'd** **each** **other** **,**
叶 WHO 有 喜爱 每个 其他 ,

你们这些彼此相爱的人,

['sɪstər] [ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

Sister	**and**	**friend**	**and**	**brother**	**,**
姐姐	和	朋友	和	兄弟	,

姐姐、朋友、哥哥

[ɪn] [ðɪs] [fæst] ['feɪdɪŋ] [jɪr] :

In	**this**	**fast**	**fading**	**year**	**:**
在	这	快速地	褪色	年	:

在这转瞬即逝的一年里:

['mʌðər] , [ænd; ənd]['saɪər] , [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

Mother	**,**	**and**	**sire**	**,**	**and**	**child**	**,**
母亲	,	和	父系	,	和	孩子	,

母亲、父亲和孩子

[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['meɪd(ə)n][maɪld] ,

Young	**man**	**and**	**maiden**	**mild**	**,**
年轻的	男人	和	少女	温和的	,

年轻男子和少女性格温和,

[kʌm] ['gæðər] [hɪr] ;

Come	**gather**	**here**	**;**
来	收集	这里	;

请大家到这里集合;

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['hɑːrts] [groʊ] ['fɑːndɚ] ,

And	**let**	**your**	**hearts**	**grow**	**fonder**	**,**
和	让	你的	心	生长	更爱	,

让你们的心更加深爱,

[æz; əz] ['meməri] [ʃæl; ʃəl]['pɑːndər]

As	**memory**	**shall**	**ponder**
作为	记忆	将	思考

记忆将沉思

[iːtʃ] [pæst][ʌn'broʊkən] [vaʊ] .

Each	**past**	**unbroken**	**vow**	**.**
每个	过去的	未破	发誓	.

过去每一个未曾违背的誓言。

[oʊld] [lʌvz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [wuː] ,

Old	**loves**	**and**	**younger**	**wooing**	**,**
老的	爱	和	年轻	求爱	,

旧情复燃,年轻貌美

[ɑːr; ər] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ri'njuːiŋ] ,

Are	**sweet**	**in**	**the**	**renewing**	**,**
是	甜的	在	这	更新	,

更新中是甜蜜的,

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːli] [baʊ] .

Under	**the**	**holly**	**bough**	**.**
在下面	这	冬青	买	.

在冬青树枝下。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] ['sædnəs] ,

Ye	**who**	**have**	**nourished**	**sadness**	**,**
叶	WHO	有	营养	悲伤	,

你们这些滋养悲伤的人啊,

[ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hoʊp][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

Estranged	**from**	**hope**	**and**	**gladness**	**,**
疏远的	从	希望	和	欢乐	,

与希望和快乐疏远,

[ɪn] [ðɪs] [fæst] ['feɪdɪŋ] [jɪr] .
In this fast fading year .
在 这 快速地 褪色 年 .

在这转瞬即逝的一年里。

[ji:; ji][wɪð; wɪθ][ɔ:(r)] - ['bə:dnd] [maɪnd]
Ye with o'er - burdened mind
叶 和 超过 - 负担 头脑

你们这些心事重重的人

[meɪd] ['eɪliənz][frʌm; frəm][jʊr; jər][kaɪnd] ,
Made aliens from your kind ,
制成 外星人 从 你的 种类 ,

用你们这类生物制造外星人，

[kʌm] ['gæðər] [hɪr] .
Come gather here .
来 收集 这里 .

请大家到这里集合。

[et] [nɑ:t][ðə; ði] ['ju:sləs] ['sɑ:roʊ]
ET not the useless sorrow
ET 不是 这 无用 悲哀

ET 不是无用的悲伤

[pər'su:] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:roʊ] ,
Pursue you night and morrow ,
追求 你 夜晚 和 明天 ,

日夜追捕你，

[ɪf] [ɛə] [ju:; jʊ] [hoʊpt] — [hoʊp] [naʊ] —
If e'er you hoped — hope now —
如果 曾经 你 希望 — 希望 现在 —

如果你曾经抱有希望——现在就抱有希望——

[teɪk] [hɑ:rt] : [ʌn'klaʊd] [jʊr; jər]['feɪsɪz] ,
Take heart : uncloud your faces ,
拿 心 : 晴朗的 你的 面孔 ,

振作起来：让脸上的阴霾散去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [im'breisiz]
And join in our embraces
和 加入 在 我们的 拥抱

加入我们的拥抱

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:li] [baʊ] .
Under the holly bough .
在下面 这 冬青 买 .

在冬青树枝下。

[tʃɑ:rlz] [mə'keɪ] , [əl] .
Charles Mackay , LL .
查尔斯 麦凯 , 二 .

查尔斯·麦凯，法学硕士。

[di:] .
D .
D .

D.

[oʊm] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['wɪri] ['wɔndərəz]
OME all you weary wanderers
OME 全部 你 厌倦 流浪者

哦，所有疲惫的流浪者们

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,
Beneath the wintry sky ,
下面 这 冬季 天空 ,

在冬日的天空下，

[ðɪs] [deɪ] [fər'get] [jʊr; jər] ['wɜːrldli] ['kɛrz] ,
This day forget your worldly cares ,
这 天 忘记 你的 世俗 关心 ,

今天，忘却世俗的烦恼吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [baɪ] :
And lay your sorrows by :
和 躺 你的 悲伤 经过 :

放下你的悲伤吧:

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Awake and sing
醒 和 唱歌

醒来歌唱

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [rɪŋ] ,
The church bells ring ,
这 教会 铃铛 戒指 ,

教堂钟声响起，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !
For this is Christmas morning !
为了 这 是 圣诞节 早晨 !

这是圣诞节早晨!

[wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [sə'luːt] [ðə; ði][mɔːrn] ,
With grateful hearts salute the morn ,
和 感激的 心 礼炮 这 早晨 ,

怀着感恩的心，向清晨致敬。

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
And swell the streams of song ,
和 膨胀 这 溪流 的 歌曲 ,

让歌声奔涌，

[ðæt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɑːr; ər] [bɔːrn] ,
That laden with great joy are borne ,
那 满载 和 伟大的 喜悦 是 出生 ,

那些怀着极大喜悦而出生的人，

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [er] [ə'lɔːŋ] ;
The willing air along ;
这 愿意的 空气 沿着 ;

顺其自然;

[ðə; ði]['taɪdɪŋz] [θrɪl]
The tidings thrill
这 消息 刺激

这消息令人兴奋

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
With right good will ,
和 正确的 好的 将要 ,

怀着真正的善意，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !
For this is Christmas morning !
为了 这 是 圣诞节 早晨 !

这是圣诞节早晨!

[wiːl] [twaɪn] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['hɑːli] [riːθ] ,

We'll	twine	the	fresh	green	holly	wreath	,
出色地	缠绕	这	新鲜的	绿色的	冬青	花圈	,

我们将用新鲜的绿色冬青枝编织花环,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [juːl] - [lɔːg] [gloʊ] ;

And	make	the	yule	-	log	glow	;
和	制作	这	圣诞节	-	日志	辉光	;

让圣诞柴火发光;

[ænd; ənd] ['gæðər] ['geɪli] [ˌʌndər'niːθ]

And	gather	gaily	underneath
和	收集	兴高采烈地	下

然后欢快地聚集在下面

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ;

The	winking	mistletoe	;
这	眨眼	槲寄生	;

眨眼的槲寄生;

[ɔːl] [blaiθ] [ænd; ənd] [braɪt]

All	blythe	and	bright
全部	布莱斯	和	明亮的

一切都那么快乐明亮

[baɪ][ðə; ði][glæd]['faɪər] [laɪt] ,

By	the	glad	fire	light	,
经过	这	高兴的	火	光	,

在温暖的炉火旁,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !

For	this	is	Christmas	morning	!
为了	这	是	圣诞节	早晨	!

这是圣诞节早晨!

[kʌm] , [sɪŋ] [ðə; ði]['kærəlz][oʊld][ænd; ənd] [truː] ,

Come	,	sing	the	carols	old	and	true	,
来	,	唱歌	这	圣诞颂歌	老的	和	真的	,

来吧,唱起那些古老而经典的颂歌,

[ðæt] [maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

That	mind	us	of	good	cheer	,
那	头脑	我们	的	好的	欢呼	,

那让我们心情愉悦,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [fɔːl] [ʌv; əv] [duː] ,

And	like	a	heavenly	fall	of	dew	,
和	喜欢	一个	天上	落下	的	露	,

就像天降甘霖,

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [jɪr] ,

Revive	the	drooping	year	,
复活	这	下垂	年	,

让低迷的一年重焕生机,

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌjuː 'es] [ʌp]

And	fill	us	up
和	充满	我们	向上

把我们填满

[ə; eɪ] ['wɑːseɪl] [kʌp] ,

A	wassail	cup	,
一个	痛饮	杯子	,

一个祝酒杯,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] !
For **this** **is** **Christmas** **morning** **!**
为了 这 是 圣诞节 早晨 !

这是圣诞节早晨!

[en][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɔːrnɪŋ]
N **the** **rush** **of** **the** **merry** **morning**
N 这 匆忙 的 这 欢乐 早晨

在欢快的清晨的喧嚣中

[wen] [ðə; ði] [red] [bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ,
When **the** **red** **burns** **through** **the** **gray** **,**
什么时候 这 红色的 烧伤 通过 这 灰色的 ,

当红色穿透灰色时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [wɜːrld] [laɪz] ['weɪtɪŋ]
And **the** **wintry** **world** **lies** **waiting**
和 这 冬季 世界 谎言 等待

而冰雪世界正静静等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
For **the** **glory** **of** **the** **day** **;**
为了 这 荣耀 的 这 天 ;

为了今日的荣耀;

[ðen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['rʌʃɪŋ]
Then **we** **hear** **a** **fitful** **rushing**
然后 我们 听到 一个 断断续续 匆忙

然后我们听到一阵断断续续的急促声

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] ,
Just **without** **upon** **the** **stair** **,**
只是 没有 之上 这 楼梯 ,

就在楼梯外面,

[siː] [tuː] [waɪt] ['fæntəmz] ['kʌmɪŋ] ,
See **two** **white** **phantoms** **coming** **,**
看 二 白色的 幻影 未来 ,

看到两个白色幽灵靠近,

[kætʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌni] [her] .
Catch **the** **gleam** **of** **sunny** **hair** **.**
抓住 这 闪耀 的 阳光明媚 头发 .

捕捉阳光下闪耀的秀发。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['krɪsməs] ['fɛəriz] ['stiːlɪŋ]
Are **they** **Christmas** **fairies** **stealing**
是 他们 圣诞节 仙女 偷窃

她们是偷东西的圣诞仙子吗?

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [sɑːks] [tuː; tə] [fɪl] ?
Rows **of** **little** **socks** **to** **fill** **?**
行 的 小的 袜子 到 充满 ?

一排排小袜子等着填充?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eɪndʒəlz] ['floʊtɪŋ] ['hɪðər]
Are **they** **angels** **floating** **hither**
是 他们 天使 漂浮的 这里

他们是飘到这里来的天使吗?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ?
With **their** **message** **of** **good** **-** **will** **?**
和 他们的 信息 的 好的 - 将要 ?

他们传递的是善意的信息吗?

[wʌt] [swiːt] [spel] [ɑːr; ər] [ðiːz] [elvz] ['wiːvɪŋ] ,

What	sweet	spell	are	these	elves	weaving	,
什么	甜的	拼写	是	这些	精灵	编织	,

这些精灵们究竟在编织怎样的甜蜜魔法?

[æz; əz] [laɪk] [lɑːks] [ðeɪ] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ?

As	like	larks	they	chirp	and	sing	?
作为	喜欢	云雀	他们	啁啾	和	唱歌	?

它们像云雀一样鸣叫歌唱吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [pɑːmz] [ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

Are	these	palms	of	peace	from	heaven
是	这些	棕榈树	的	和平	从	天堂

这些是来自天堂的和平棕榈树吗?

[ðæt] [ðiːz] ['lʌvli] ['spɪrɪts] [brɪŋ] ?

That	these	lovely	spirits	bring	?
那	这些	迷人的	烈酒	带来	?

这些可爱的精灵带来了什么?

['roʊzi] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Rosy	feet	upon	the	threshold	,
红润	脚	之上	这	临界点	,

门槛上站着一双红润的小脚,

['iːgər] ['feɪsɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] ,

Eager	faces	peeping	through	,
渴望的	面孔	偷窥	通过	,

一张张渴望的面孔从缝隙中探出头来,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

With	the	first	red	ray	of	sunshine	,
和	这	第一的	红色的	射线	的	阳光	,

随着第一缕红色的阳光,

['tʃæntɪŋ] ['tʃerəbz] [kʌm] [ɪn] [vjuː] ;

Chanting	cherubs	come	in	view	;
吟唱	小天使	来	在	看法	;

唱着歌的小天使出现在眼前;

['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['hɑːli] ,

Mistletoe	and	gleaming	holly	,
槲寄生	和	闪闪发光	冬青	,

槲寄生和闪闪发光的冬青,

['sɪmblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,

Symbols	of	a	blessed	day	,
符号	的	一个	蒙福	天	,

象征着美好一天的符号

[ɪn] [ðer; ðər] ['tʃʌbi] [hændz] [ðeɪ] ['kæri] ,

In	their	chubby	hands	they	carry	,
在	他们的	胖乎乎的	双手	他们	携带	,

他们胖乎乎的小手里拿着:

['striːmɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

Streaming	all	along	the	way	.
流媒体	全部	沿着	这	方式	.

一路直播。

[el] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , ['nevər] ['wɪri]

ELL	we	know	them	,	never	weary
ELL	我们	知道	他们	,	绝不	厌倦

我们认识他们,他们永不疲倦

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] :
Of their innocent surprise :
的 他们的 清白的 惊喜 :

他们天真无邪的惊讶:

['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ['ɔ:lweɪz]
Waiting , watching , listening always
等待 , 观看 , 聆听 总是

等待，观察，倾听

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] ,
With full hearts and tender eyes ,
和 满的 心 和 投标 眼睛 ,

怀着一颗充满爱意和温柔眼神，

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['eɪndʒəlz] ,
While our little household angels ,
尽管 我们的 小的 家庭 天使 ,

我们家的小天使们，

[waɪt] [ænd; ənd] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
White and golden in the sun ,
白色的 和 金的 在 这 太阳 ,

阳光下呈现白色和金色，

[gri:t] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [swi:t] [oʊld] ['welkəm] , —
Greet us with the sweet old welcome , —
迎接 我们 和 这 甜的 老的 欢迎 , —

请用我们熟悉的热情欢迎来迎接我们，——

" ['meri] ['krɪsməs] , ['evri] [wʌn] !
" Merry Christmas , every one !
" 欢乐 圣诞节 , 每一个 一 !

祝大家圣诞快乐!

" [ˌʌn'noʊn] .
" Unknown .
" 未知 .

"未知。

[hrɪstməs] [ɪz] [hɪr] ;
HRISTMAS is here ;
圣诞节 是 这里 ;

圣诞节到了;

['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] ,
Winds whistle shrill ,
风 哨 尖锐 ,

狂风呼啸，

['aɪsi] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Icy and chill ,
冰 和 寒意 ,

冰冷刺骨，

['lɪt(ə)l] [ker] [wi:; wi] ;
Little care we ;
小的 关心 我们 ;

我们毫不在意;

['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [fɪr]
Little we fear
小的 我们 害怕

我们无所畏惧

['weðər] [wɪ'ðaʊt] ,
Weather without ,
天气 没有 ,

没有天气，

['ʃeltərd] [ə'baʊt]
Sheltered about
避难所 关于

避风港

[ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [tri:] .
The mahogany tree .
这 桃花心木 树 .

红木树。

[wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] [baʊz]
Once on the boughs
一次 在 这 树枝

一旦上了树枝

[bɜ:rdz] [ʌv; əv] [rer] [plu:m]
Birds of rare plume
鸟类 的 稀有的 羽

羽毛稀有的鸟类

[sæŋ] [ɪn] [ɪts] [blu:m] ;
Sang in its bloom ;
桑 在 它是 盛开 ;

盛放时歌唱；

[naɪt] - [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ;
Night - birds are we ;
夜晚 - 鸟类 是 我们 ;

我们都是夜猫子；

[hɪr] [wi:; wi] [kə'raʊz] ,
Here we carouse ,
这里 我们 旋转木马 ,

我们在这里尽情狂欢，

['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Singing , like them ,
歌唱 , 喜欢 他们 ,

像他们一样唱歌

[pɜ:rtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [stem]
Perched round the stem
栖息 圆形的 这 干

栖息在茎部周围

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [oʊld] [tri:] .
Of the jolly old tree .
的 这 快乐的 老的 树 .

那棵快乐的老树。

[hɪr] [let] [ju: 'es] [spɔ:rt] ,
Here let us sport ,
这里 让 我们 运动 ,

让我们在这里运动吧！

[bɔɪz] , [æz; əz] [wi:; wi] [sɪt] ;
Boys , as we sit ;
男孩们 , 作为 我们 坐 ;

男孩们，我们坐着；

['læftər] [ænd; ənd][wɪt]
Laughter and wit
笑声 和 有

笑声和智慧

['flæʃɪŋ] [soʊ] [friː] .
Flashing so free .
闪烁 所以 自由的 .

闪现如此自由。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] —
Life is but short —
生活 是 但 短的 —

人生苦短——

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
When we are gone ,
什么时候 我们 是 已消失 ,

当我们离开之后，

[let] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɑːn] ,
Let them sing on ,
让 他们 唱歌 在 ,

让他们继续唱吧，

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] .
Round the old tree .
圆形的 这 老的 树 .

围绕着这棵老树。

- [wiː; wi] [nuː] ,
VENINGS we knew ,
- 我们 知道 ,

我们知道的VENINGS，

['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ;
Happy as this ;
快乐的 作为 这 ;

如此快乐；

['feɪsɪz] [wiː; wi] [mɪs] ,
Faces we miss ,
面孔 我们 错过 ,

我们怀念的面孔

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
Pleasant to see .
令人愉快的 到 看 .

令人赏心悦目。

[kaɪnd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] ,
Kind hearts and true ,
种类 心 和 真的 ,

心地善良，真诚待人

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ,
Gentle and just ,
温和的 和 只是 ,

温和公正，

[piːs] [tuː; tə][jʊr; jər] [dʌst]
Peace to your dust
和平 到 你的 灰尘

愿你的尘埃安息

[wiː; wi] [sɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
We sing round the tree .
我们 唱歌 圆形的 这 树 .

我们围着树唱歌。

[ker] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌn] ,
Care , like a dun ,
关心 , 喜欢 一个 逼债 ,

像个小矮人一样关心

['lɜːks] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] :
Lurks at the gate :
潜伏者 在 这 门 :

潜伏在门口:

[let] [ðə; ði] [dɔːg] [weɪt] ;
Let the dog wait ;
让 这 狗 等待 ;

让狗等着;

['hæpi] [wiːl] [biː; bi] !
Happy we'll be !
快乐的 出色地 是 !

我们会很高兴的!

[drɪŋk] , ['evri] [wʌn] ;
Drink , every one ;
喝 , 每一个 一 ;

大家一起喝;

[paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [koʊl] ,
Pile up the coals ,
桩 向上 这 煤炭 ,

把煤炭堆起来,

[fɪl] [ðə; ði] [red] [boʊlz] ,
Fill the red bowls ,
充满 这 红色的 碗 ,

将红色碗装满水,

[raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [triː] !
Round the old tree !
圆形的 这 老的 树 !

绕着老树转!

[dreɪn] [wiː; wi] [ðə; ði] [kʌp] , —
Drain we the cup , —
流走 我们 这 杯子 , —

把杯子里的水倒掉, ——

[frend] , [ɑːrt] [ə'freɪd] ?
Friend , art afraid ?
朋友 , 艺术 害怕的 ?

朋友, 你害怕艺术吗?

['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [leɪd]
Spirits are laid
烈酒 是 铺设

灵魂安息

[ɪn] [ðə; ði] [red] [siː] .
In the Red Sea .
在 这 红色的 海 .

在红海。

['mænt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
Mantle **it** **up** **;**
地幔 它 向上 ;

把它披上;

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
Empty **it** **yet** **;**
空的 它 然而 ;

先把它清空;

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] ,
Let **us** **forget** **,**
让 我们 忘记 ,

让我们忘记吧,

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] .
Round **the** **old** **tree** **.**
圆形的 这 老的 树 .

围绕着这棵老树。

['sɔrəuz] , [bɪ'gɔːn] !
Sorrows **,** **begone** **!**
悲伤 , 走开 !

悲伤，请离去!

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪlz] ,
Life **and** **its** **ills** **,**
生活 和 它是 疾病 ,

人生及其苦难

['dʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlz] ,
Duns **and** **their** **bills** **,**
邓斯 和 他们的 账单 ,

邓氏公司及其账单

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] .
Bid **me** **to** **flee** **.**
出价 我 到 逃跑 .

让我逃离。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
Come **with** **the** **dawn** **,**
来 和 这 黎明 ,

黎明时分到来,

[bluː] - ['dev(ə)l] [spraɪt] ,
Blue **-** **devil** **sprite** **,**
蓝色的 - 魔鬼 精灵 ,

蓝魔精灵

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
Leave **us** **to** **-** **night** **,**
离开 我们 到 - 夜晚 ,

今晚就离开我们吧,

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] .
Round **the** **old** **tree** **.**
圆形的 这 老的 树 .

围绕着这棵老树。

['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
W **.** **M** **.** **Thackeray** **.**
W . M . 萨克雷 .

威廉·萨克雷。

[ið] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ə'raɪz] ,
EATH **Mistletoe** **,** **should** **chance** **arise** **,**
地球 槲寄生 , 应该 机会 出现 ,

伊思槲寄生，如果机会出现的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] !
You **may** **be** **happy** **if** **you're** **wise** **!**
你 可能 是 快乐的 如果 你是 明智的 !

如果你足够明智，你就会感到快乐!

[ðoʊ] [bɔːrd] [juː; jʊ][laɪ][wɪð; wɪθ]['pæntəmaɪm]
Though **bored** **you** **lie** **with** **Pantomime**
尽管 无聊的 你 说谎 和 哑剧

虽然无聊，但你还是会躺着看哑剧。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [fer] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [raɪm] —
And **Christmas** **fare** **and** **Christmas** **rhyme** **—**
和 圣诞节 票价 和 圣诞节 韵 —

还有圣诞美食和圣诞童谣——

[wʌn] [faɪn] [oʊld] ['kʌstəm] [dəunt] [dɪ'spaɪz] .
One **fine** **old** **custom** **don't** **despise** **.**
一 美好的 老的 风俗 不 鄙视 .

不要轻视美好的古老习俗。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['entərpraɪz]
If **you're** **a** **man** **of** **enterprise**
如果 你是 一个 男人 的 企业

如果你是一位有进取心的人

[juːl] [faɪnd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sər'maɪz] ,
You'll **find** **,** **I** **venture** **to** **surmise** **,**
你会 寻找 , 我 风险投资 到 推测 ,

我大胆推测，你会发现，

[tɪz] ['plez(ə)nt] [ðen] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm]
Tis **pleasant** **then** **at** **Christmas** **-** **time**
的 令人愉快的 然后 在 圣诞节 - 时间

那时圣诞节真是令人愉快。

- [niːθ] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] !
' **Neath** **Mistletoe** **!**
- 尼斯 槲寄生 !

槲寄生下!

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['skersli] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz]
You **see** **they** **scarcely** **can** **disguise**
你 看 他们 几乎 能 伪装

你看，他们几乎不会伪装。

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪti] [aɪz] ;
The **sparkle** **of** **their** **pretty** **eyes** **;**
这 火花 的 他们的 漂亮的 眼睛 ;

她们美丽双眸中闪烁着光芒;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
And **no** **one** **thinks** **it** **is** **a** **crime** **,**
和 不 一 思考 它 是 一个 犯罪 ,

而且没有人认为这是犯罪行为。

[wen] [goʊz][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [tʃaɪm] ,
When **goes** **the** **merry** **Christmas** **chime** **,**
什么时候 去 这 欢乐 圣诞节 钟声 ,

当圣诞钟声响起时

[ə; eɪ] [rer] [oʊld] [raɪt] [tuː; tə] ['eksərsaɪz]

A	rare	old	rite	to	exercise
一个	稀有的	老的	仪式	到	锻炼

一种罕见的古老锻炼仪式

- [niːθ] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] !

'	Neath	Mistletoe	!
-	尼斯	槲寄生	!

槲寄生下!

[dʒeɪ] . ['æʃbi] ['stɛri] .

J	.	Ashby	Sterry	.
J	.	阿什比	斯特里	.

J. Ashby Sterry。

[ɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

IST	and	cloud	and	darkness
IST	和	云	和	黑暗

IST、云和黑暗

[veɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] ['aʊər] ,

Veil	the	wintry	hour	,
面纱	这	冬季	小时	,

遮蔽冬日时光，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'spelz] [ðem; ðəm]

But	the	sun	dispels	them
但	这	太阳	驱散	他们

但太阳会驱散它们。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['paʊər] .

With	his	rising	power	.
和	他的	上升	力量	.

随着他权力的增长。

[mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

Mist	and	cloud	and	darkness
薄雾	和	云	和	黑暗

薄雾、云雾和黑暗

['ɔːf(ə)n] [dɪm] [ðaɪ] [deɪ]

Often	dim	thy	day
经常	暗淡	你的	天

常常使你的白昼黯淡无光

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['glɔːri]

But	a	Christmas	glory
但	一个	圣诞节	荣耀

但圣诞节的荣耀

[ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [weɪ] .

Shines	upon	thy	way	.
闪耀	之上	你的	方式	.

照亮你的道路。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

May	the	Lord	of	Christmas	,
可能	这	主	的	圣诞节	,

愿圣诞之主，

['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] ,

Counsellor	and	Friend	,
顾问	和	朋友	,

顾问和朋友

[laɪt] [ðaɪ] ['dezərt] ['pæθweɪ]
Light **thy** **desert** **pathway**
光 你的 沙漠 路径

照亮你的沙漠小径

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end] .
Even **to** **the** **end** **.**
甚至 到 这 结尾 .

直到最后。

[ef] . [ɑ:r] . ['heɪvər,gæl] .
F **.** **R** **.** **Havergal** **.**
F . 拉 . 哈弗格尔 .

FR Havergal。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ɔ:l] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
All **spellings** **have** **been** **retained** **as** **in** **the** **original** **text** **.**
全部 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 文本 .

所有拼写均与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神